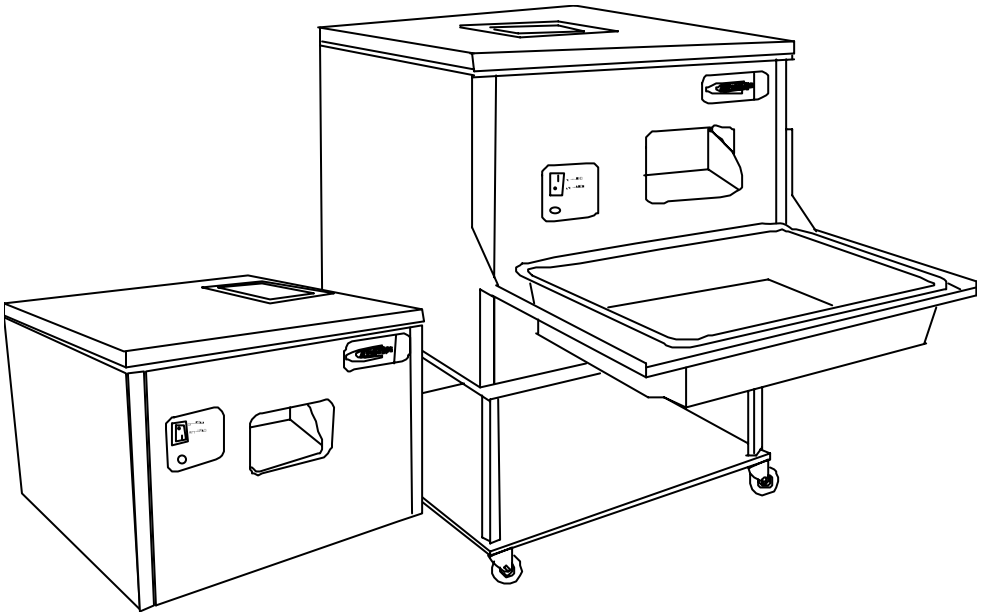


MANUAL DE INSTRUCCIONES **E**

OPERATING INSTRUCTIONS **GB**

E ENHORABUENA:

Usted ha adquirido una máquina secadora abrillantadora de cubiertos. Su máquina ha sido producida con las más avanzadas tecnologías en cuanto a seguridad, fiabilidad y diseño, lo que le confiere una gran durabilidad y bajo mantenimiento.
En estas páginas hallará las principales características del producto y aquellas operaciones necesarias que se deben realizar para el buen funcionamiento y conservación del mismo.
Usted solo deberá seguir los sencillos consejos que le describimos en este manual para sacarle el máximo rendimiento a su máquina.
Sólo servicios Técnicos autorizados, pueden darle la máxima garantía en cuanto a servicio y recambios originales.
El servicio de Asistencia Técnica Post-venta está siempre dispuesto a escuchar sus observaciones y sugerencias, con el objetivo de una mejora constante de la calidad del producto y satisfacción del cliente.

Lea ATENTAMENTE el siguiente manual y siga fielmente sus recomendaciones. Estas advertencias están hechas para un correcto uso de la máquina. Léalas antes de instalarla o usarla.

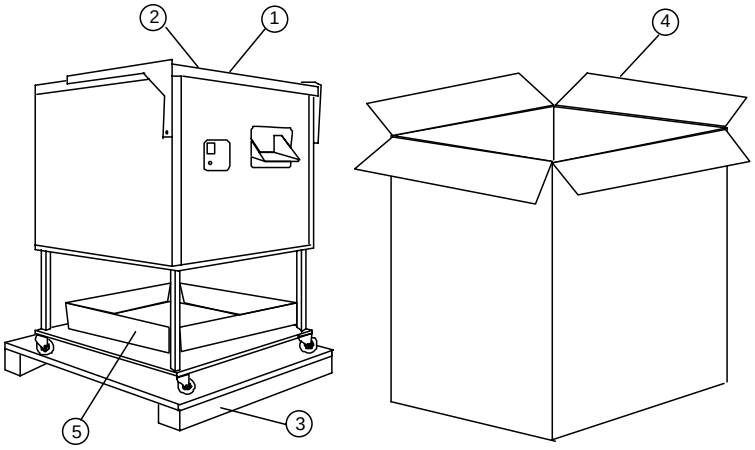
Las decisiones y características que figuran en este documento se dan a título informativo y no son de índole contractual. El fabricante se reserva el derecho de efectuar, sin preaviso, todos los cambios o mejoras que considere necesarios para garantizar la calidad del producto.

GB CONGRATULATIONS:

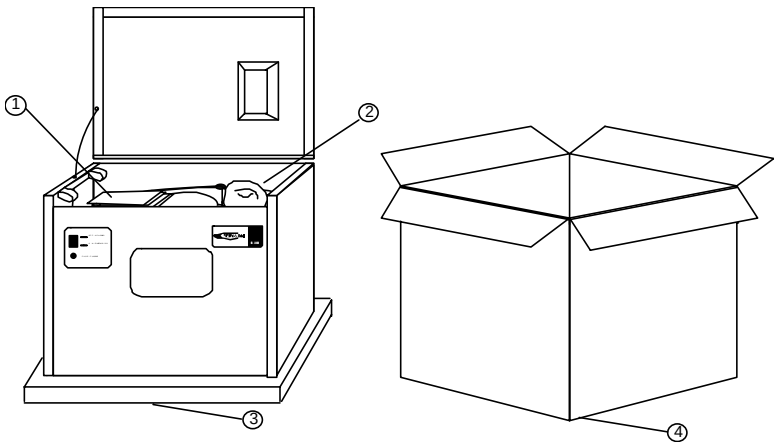
You have acquired a dryer and polisher machine for cutlery. This machine has been manufactured using the most advanced technology for safety, reliability and design. It is extremely robust and requires very little maintenance.
In these pages you will find the main characteristics of the product and the necessary operations for a good working and its maintenance.
You only have to follow the simple advices described in this handbook to get the most efficient working.
Only authorized technical services can give you the best warranty in service and original spare parts.
The Customer Technical service department is always disposed to listen your comments and suggestions to improve constantly the quality of the product and customer satisfaction.

Read CAREFULLY this manual and follow its recommendations accurately. These warnings are in order to do a correct use of the machine. Read them before installing or using it.

The descriptions and characteristics of this document are informative and they aren't contractual. The manufacturer can make, without notice, all changes or improvements that maybe considered necessary to guarantee the quality of the product.



1	Manual de instrucciones Operation manual
2	Carga de serrin vegetal Vegetal granulate
3	Palet Pallet
4	Caja de embalaje Packing box
5	Bandeja Tray

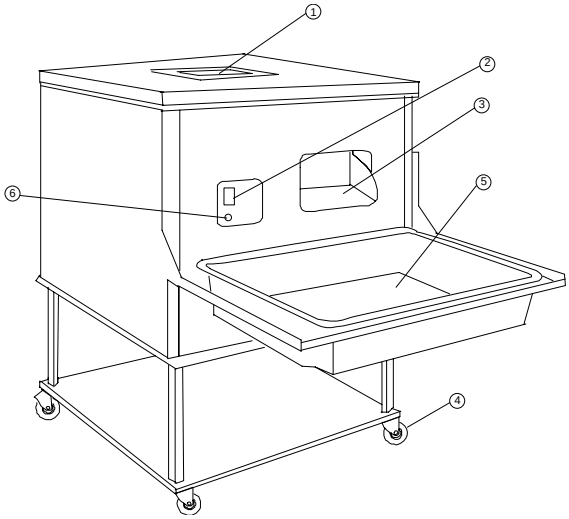


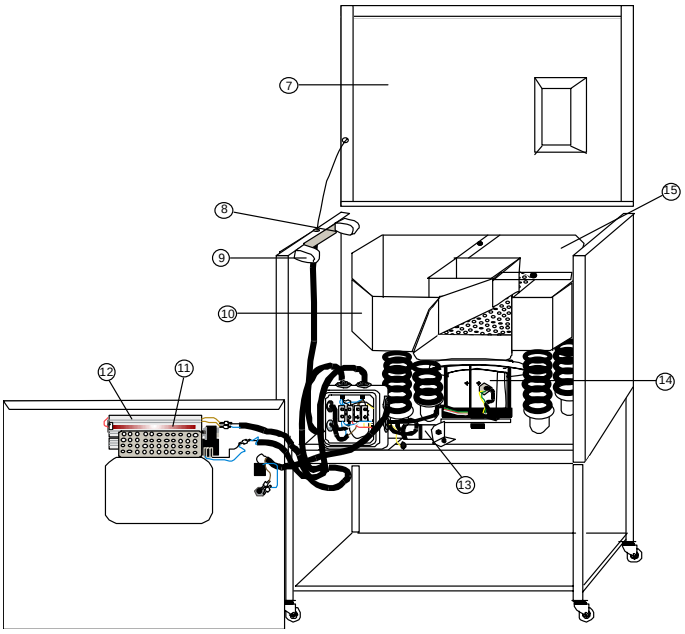
1	Manual de instrucciones Operation manual
2	Carga de serrin vegetal Vegetal granulate
3	Palet Pallet
4	Caja de embalaje Packing box

☞ Conserve la caja y el material de embalaje. Pueden usarse de nuevo si alguna vez tuviera que transportar la máquina.

☞ Save the carton and packing materials. These can be re-used for transporting the machine, should it be necessar

MOD SH-7000





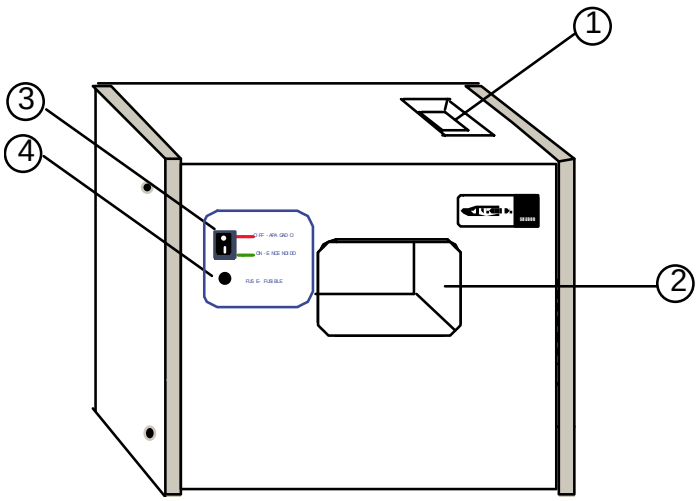
E

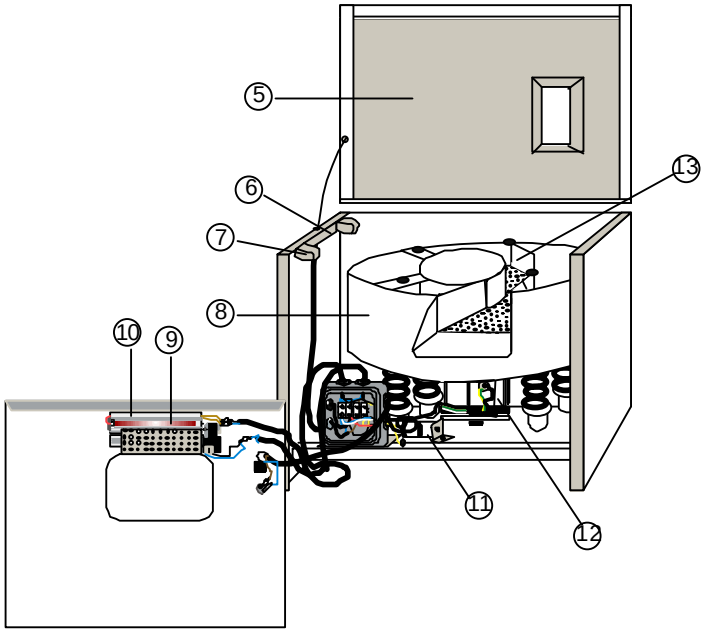
1.- Boca de Alimentación
2.- Interruptor
3.- Boca de salida
4.- Ruedas
5.- Bandeja
6.- Fusible
7.- Tapa
8.- Lámpara Germicida
9.- Porta Lámparas
10.- Depósito
11.- Resistencia
12.- Turbina aire caliente
13.- Condensador
14.- Motor Vibrador
15.- Tapa de Policarbonato

GB

1.- Inlet
2.- Switch on/off
3.- Outlet
4.- Wheels
5.- Tray
6.- Fuse
7.- Cover
8.- Germicidal Lamp
9.- Lamp support
10.- Deposit
11.- Heating element
12.- Fan
13.- Capacitor
14.- Vibrator Motor
15.- Polycarbonate cover

MOD SH-3000





E	GB
1.- Boca de Alimentación	1.- Inlet
2.- Boca de Salida	2.- Outlet
3.- Interruptor	3.- Switch on/off
4.- Fusible	4.- Fuse
5.- Tapa	5.- Cover
6.- Lámpara Germicida	6.- Germicidal Lamp
7.- Porta Lámparas	7.- Lamp support
8.- Depósito	8.- Deposit
9.- Resistencia	9.- Heating element
10.- Turbina aire caliente	10.- Fan
11.- Condensador	11.- Capacitor
12.- Motor Vibrador	12.- Vibrator Motor.
13.- Tapa Policarbonato	13.- Polycarbonate cover

INDICE E

CONTENTS GB

Presentación	**Presentation**
Desembalaje	**Unpacking**
Denominación de los componentes	**Part names**
Advertencias	**Warning**
Instalación	**Installation**
1.Desembalaje 2.Emplazamiento 3.Conexión eléctrica 4.Encendido y apagado	1.Unpacking 2.Positioning 3.Electrical connection 4.On and off
Uso	**Use**
1.Funcionamiento 2.Limpieza de la máquina	1.Operating 2.Cleaning of the machine
Cambio del Serrin Vegetal	**Change of the vegetal granulate**
Mantenimiento por parte del usuario	**User maintenance**
Medidas de Precaución	**Cautions**
Soluciones y Problemas	**Solution and problems**
Especificaciones	**Specifications**
Ficha de Seguridad del Producto	**Security information about product**
Instalación Electrica	**Electrical System**
Instrucciones para el transporte	**Moving Instructions**
Declaración de la ‘‘CE’’ de conformidad	**Conformity declaration ‘‘EC’’**

ADVERTENCIAS E

Lea todas las instrucciones antes de usar la máquina y guárdelas para posteriores consultas. El fabricante declina toda responsabilidad de no respetarse las normas del manual.

La presente máquina es una Secadora-Abrillantadora para cubiertos.

Esta máquina está destinada sólo para el uso para el cual ha sido fabricada. Otro uso inapropiado sería peligroso. El fabricante no se hace responsable por daños eventuales producidos por un uso inapropiado.

Antes de instalar y usar la máquina se debe leer atentamente el presente manual.

El fabricante podrá introducir cambios técnicos o estéticos sin previo aviso.

INSTALACIÓN E

La instalación incorrecta puede resultar en deterioro de la máquina. Sírvase observar lo siguiente durante la primera instalación y siempre que reubique la máquina.

1.- DESEMBALAJE

- ☞ Cortar los flejes exteriores, sacar la caja de cartón tirando hacia arriba y retirar el poliestireno exterior.
- ☞ Bajar la máquina del palet sobre el que está posicionada para su transporte.

INSPECCIONE LA MÁQUINA POR SI HA SUFRIDO DAÑOS EN EL TRANSPORTE O MANEJO INDEBIDO. Presentar una reclamación antes de 24 horas a la empresa de transportes, si fuera necesario.

- ☞ Abrir la tapa superior y extraer del interior los trozos de poliestireno y cartón que se encuentran en los laterales del depósito.
- ☞ Una vez realizadas estas operaciones, proceda a retirar los tres tornillos negros de la parte superior del depósito y extraer la bolsa de serrín colocada dentro del depósito. Volver a colocar los tres tornillos sujentando la pieza transparente superior. (FIG.0)

FIG 0

2.- EMPLAZAMIENTO

- Para asegurar un óptimo funcionamiento, colocar la máquina en un sitio totalmente plano.
- Una vez situada la máquina, accionar los frenos de las patas delanteras para evitar cualquier tipo de desplazamiento. Desactivar los frenos cada vez que la máquina vaya a ser desplazada. Sólo para el modelo SH-7000.
- No desplazar la máquina cuando esté funcionando.

3.- CONEXIÓN ELÉCTRICA

- EVITE TODA PUESTA EN MARCHA ACCIDENTAL. Antes de conectar el aparato, verificar que todos los elementos de la máquina estén bien colocados, de lo contrario podría causar una avería.

- COMPRUEBE QUE EL VOLTAJE DE LA RED se corresponde con el de la chapa de identificación de la máquina.

- LA INSTALACIÓN DE CONEXIÓN debe poseer protección diferencial y magneto térmica propia; también protegida aguas arriba.

- NO PONGA EL APARATO EN FUNCIONAMIENTO SI EL CABLE O ENCHUFE ESTÁN DAÑADOS.

- CONECTE EL ENCHUFE a la red (230 V – 220 V · 110 V)

Nota: Asegúrese de que la conexión de tierra esté realizada correctamente y de acuerdo con la normativa vigente.

4.- ENCENDIDO Y APAGADO

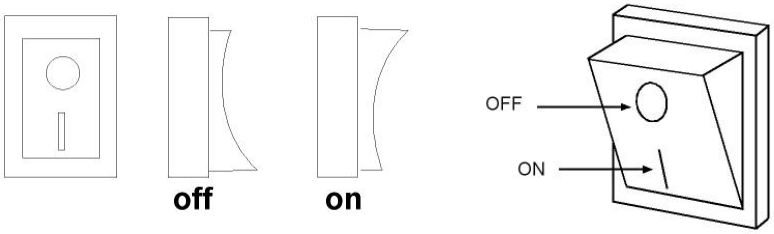


FIG 1

- Compruebe que todos los elementos de la máquina están en su posición correcta y que el enchufe de la máquina está conectado a la red de (230 V – 220 V – 110 V).

- El interruptor está situado en un lateral derecho de la máquina; para proceder a la puesta en marcha presione el interruptor de tal forma que el círculo quede en la zona que sobresalga. (FIG. 1)

- Pulse el botón del interruptor, situado en la parte frontal de la máquina, para proceder a la puesta en marcha. (FIG. 1)

- Para parar la máquina pulse el botón. (FIG. 1)

USO **E**

Antes de poner en servicio la máquina sigua cuidadosamente estas indicaciones:

1.- LLENADO DEL SERRIN

Una vez realizada las operaciones de instalación y conexión eléctrica la máquina esta lista para el uso.

* La máquina funciona con un serrín vegetal, hecho de mazorca de maíz.

* Vierta el contenido de una de la bolsa de serrín, que estaba alojada en el depósito, por la abertura de alimentación. (FIG. 2)

* Pulse el botón de encendido y el serrín comenzará a distribuirse por el interior del depósito. (FIG. 3)

CANTIDADES SERRIN

MODELO SH-7000 9 Kg para cada cambio.
MODELO SH-3000 3,2 Kg para cada cambio.

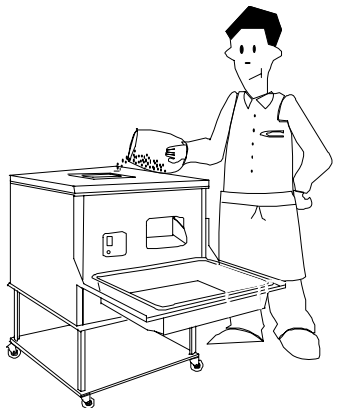


FIG 2

FIG 3

2.- FUNCIONAMIENTO

Una vez realizada la operación del llenado del serrín, la máquina está lista para el uso

· Asegúrese que el interruptor principal está en la posición de APAGADO. Conecte el enchufe de la máquina a la red eléctrica. (FIG. 4)

· Asegúrese que la tapa superior está cerrada.

· Pulse el interruptor en posición de ENCENDIDO. La máquina comenzará a funcionar de inmediato.

· Los cubiertos siempre se deben introducir húmedos en la máquina. La máquina es totalmente ineficaz ante cubiertos secos. (FIG. 5)

- Los cubiertos deben ser introducidos nada más terminar el proceso de lavado; o bien si ha transcurrido un tiempo tras su salida deberán ser humedecidos con agua fría.

· Comenzar a introducir los cubiertos por la abertura superior o de alimentación en manojos de aproximadamente doce unidades para la SH-7000 y de cinco unidades para la SH-3000. Se debe dejar un pequeño intervalo entre un manojo y otro para evitar así cualquier tipo de atasco (FIG. 6)

· Tras comenzar a alimentar la máquina los cubiertos realizarán de forma automática todo el proceso de secado y abrillantado. Una vez finalizado el proceso los cubiertos comenzarán a salir por la abertura frontal o de salida listo para su uso. (FIG. 7)

OBSERVACIÓN:

Si la máquina ha estado trabajando un largo periodo de tiempo, unas cuatro horas aproximadamente y observa que el serrín tiene un alto grado de humedad, deberá dejar la máquina encendida sin cubiertos durante media hora para que el exceso de humedad sea eliminado.

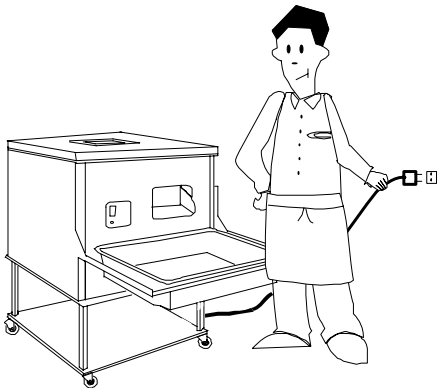


FIG 4

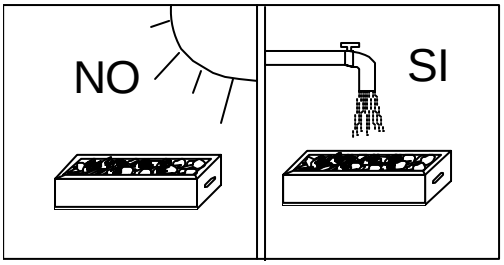
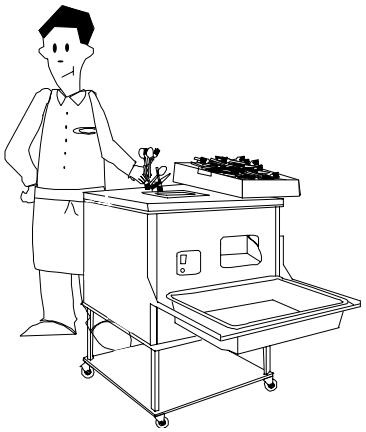


FIG 5



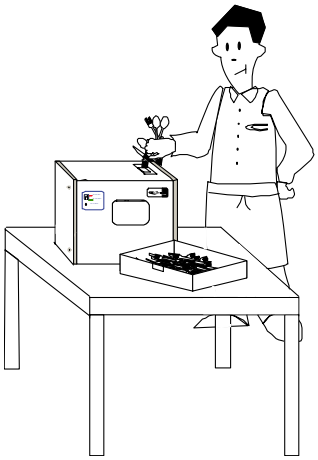
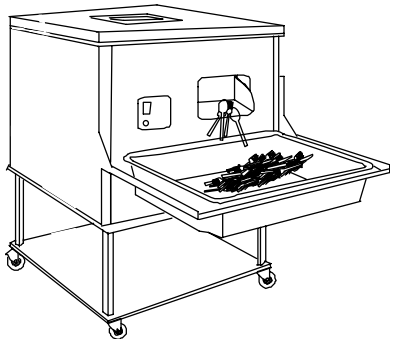


FIG 6



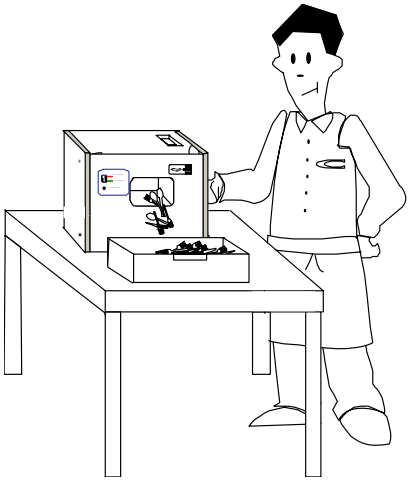


FIG 7

PARA EVITAR CUALQUIER PELIGRO NO ACERQUE LAS MANOS A LA ZONA DE LA LÁMPARA Y LA TURBINA DE AIRE CALIENTE.

TO AVOID ANY DANGER DON´T BRING HANDS NEAR THE LAMP AND HOT AIR TURBINE AREA

CAMBIO DEL SERRÍN VEGETAL

E

La vida útil del serrín vegetal es aproximadamente de dos meses con tres horas de trabajo diarias. Esto son datos aproximados, cada cliente podrá ir observando en su aspecto exterior cuando el cambio es necesario.

Cuando el serrín requiere ser cambiado, el grosor del granulado ha disminuido, su aspecto exterior es similar a polvo.

Cada caja contiene un total de 27 kilos, para el Mod. SH·7000 está dividida en tres bolsas de 9 kilos y para el Mod. SH·3000 un total de 10 kilos, está dividida en tres bolsas de 3,2 kg. El cambio de serrín requiere una única bolsa de 9 kilos para la SH·7000 y de 3,2 kg para la Sh·3000.

1.· Pulse el botón de apagado si la máquina se encuentra encendida y desconecte el enchufe de la clavija de red.

2.· Levante la tapa y verá una pieza transparente de policarbonato sujeta con tres tornillos negros. Desenrosque los tornillos y retire la pieza.

3.· Para retirar el serrín del interior del depósito puede o bien utilizar un recipiente (jarra, vaso, cubo...) : o bien puede extraerlo con la ayuda de un aspirador.

4.· Para un buen mantenimiento de la máquina sería preciso aspirar con cuidado las zonas de la turbina de aire caliente y la lámpara germicida para retirar posibles restos de serrín acumulados.

5.· Tras retirar todo el serrín antigua proceder a colocar de nuevo la pieza de policarbonato.

6. Coja una de las bolsas de serrín de 9 kilos ó de 3,2 hilos, según modelo, que contiene la caja y viértela por la abertura de alimentación. Esta operación se realizará con la máquina puesta en marcha para que el serrín se distribuya por todo el depósito.

MANTENIMIENTO POR PARTE DEL USUARIO

E

Un cuidado adecuado es esencial para alargar la vida de la máquina.

Preocúpese de dedicar algunos minutos para limpiar con regularidad la secadora.

Antes de proceder a la limpieza, asegúrese de desconectar el interruptor y desenchufar el cable de alimentación de la toma de corriente.

No use disolventes, benceno u otros productos volátiles para limpiar el interior del depósito. Ello podría causar alteraciones en el serrín vegetal. Use un paño húmedo con

un poco de jabón neutro y asegúrese de aclarar cualquier resto de jabón que pudiera quedar.

Para limpiar el exterior puede utilizar un trapo y un limpia cristales. El limpia cristales nunca debe entrar en contacto con el producto vegetal.

Ajustes a realizar por el movimiento vibratorio de la máquina:

- Dos veces al año ajuste los tornillos que sirven para sujetar la turbina de aire caliente y la lámpara germicida. Estos quedan a la vista con tan solo levantar la tapa.
- Dos veces veces al año suelte y retire la cubierta delantera de acero inoxidable que está sujeta en cada lateral por tres tornillos. Ajuste tanto los cuatro tornillos de los muelles como los tornillos del motor vibrador.
- Siga las indicaciones del fabricante a la hora del cambio del serrín. Recuerde que si la máquina trabaja con el serrín muy usado no realizará su trabajo adecuadamente.

MEDIDAS DE PRECAUCIÓN E

Siga las instrucciones dadas a continuación para el uso de la presente máquina secadora-abrillantadora de cubiertos:

TENGA EN CUENTA EL ENTORNO DE TRABAJO

- Coloque la secadora sobre una superficie firme y nivelada.
- No instale la secadora en un lugar húmedo o polvoriento.
- La máquina no está pensada para trabajar en la intemperie, ni para operar sin iluminación.
- No exponga la secadora a la lluvia.
- No utilice la secadora en la proximidad de líquidos o gases inflamables.
- Mantenga el orden en su campo de trabajo, así evitará posibles accidentes.
- Preste atención a la hora de trabajar con la máquina y obre con sentido común.

NO DEBE SUMERGIR NI ROCIAR CON AGUA LA MÁQUINA.

NO INTRODUCIR ANIMALES DENTRO DE LA MÁQUINA.

APAGAR LA MÁQUINA DESPUÉS DE TRABAJAR CON ELLA.

PARAR 15 MINUTOS CADA 4 HORAS CONTINUADAS DE TRABAJO

MANTENGA A LOS NIÑOS A DISTANCIA. La máquina debe ser manipulada por personal cualificado y debidamente formado. Sólo debe ser manejada por personas adultas. No permita que los niños la manejen o jueguen con ella. Tenga especial precaución cuando la máquina esté encendida .

EN NINGÚN CASO ACERCAR LAS MANOS O MANIPULAR LAS ZONAS DE LA LÁMPARA GERMICIDA Y LA TURBINA DE AIRE CALIENTE CUANDO LA SECADORA ESTÁ FUNCIONANDO.

PROTÉJASE CONTRA LAS DESCARGAS ELÉCTRICAS. Evite el contacto de la máquina con materiales de conducción eléctrica. La máquina siempre ha de estar con un aislamiento de protección en el contacto con otros materiales.

LAS OPERACIONES DE REGULACIÓN, REPARACIÓN, CONSERVACIÓN Y LIMPIEZA DE LA MÁQUINA SE EFECTÚAN CON LA MÁQUINA PARADA Y DESCONECTADA DE LA CLAVIJA DE LA RED. En caso de no utilizar la máquina y antes de proceder al mantenimiento o a la sustitución de una pieza, debe desconectarse la máquina de la red.

CABLE DE EMPALME PARA EXTERIORES. Al exterior utilice solamente cables de empalme homologados por la CE y convenientemente marcados.

LAS REPARACIONES SOLAMENTE LAS PODRÁ REALIZAR UN ESPECIALISTA. Esta máquina eléctrica ha sido fabricada cumplimentando todas las normas de seguridad que exigen los organismos oficiales. Las reparaciones solamente las puede realizar un especialista; En caso contrario se pueden provocar accidentes al usuario.

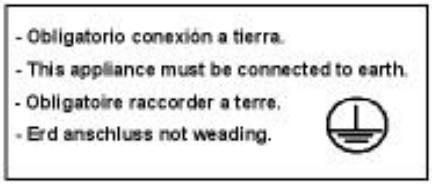
CONTROLE SI SU APARATO TIENE DETERIOROS.

- Todos los componentes deben cumplir los requisitos y homologaciones CE para garantizar el perfecto funcionamiento del aparato.
- Toda pieza, interruptor o cable de alimentación, deteriorados deberá ser cambiada o reparada de modo apropiado por un taller del servicio post-venta o por personal cualificado para evitar cualquier peligro.

NO EMPLEE MÁS QUE LOS ACCESORIOS Y LOS DISPOSITIVOS ADAPTABLES MENCIONADOS EN LAS INSTRUCCIONES, O QUE HAYAN SIDO RECOMENDADOS POR EL FABRICANTE DE LA MÁQUINA. La utilización de otros accesorios, excepción hecha de aquellos recomendados en las instrucciones, en el catálogo, o recomendados por el fabricante pueden significar para usted un peligro de accidente. Todos los elementos de seguridad únicamente deben ser sustituidos por otros equivalentes, homologados por la CE y estar siempre en perfecto estado.

POR MEDIDAS DE HIGIENE OBSERVE QUE LA LÁMPARA GERMICIADA ESTÉ SIEMPRE EN FUNCIONAMIENTO.

PEGATINAS INDICADORAS UTILIZADAS


- Obligatorio conexión a tierra.
- This appliance must be connected to earth.
- Obligatoire raccorder a terre.
- Erd anschluss not weading.

Esta marca refleja en el producto o su manual indica que no debe ser depositada con el resto de deshechos del hogar al final de su funcionamiento. Para prevenir posibles daños al medio ambiente o la salud humana por destrucción masiva de desperdicios, por favor separe este producto de otros tipos de basura y recíclelo responsablemente para promover la reutilización sostenible de los recursos materiales.
Los usuarios finales deben contactar bien sea con el vendedor donde compraron este producto o bien con la oficina del gobierno responsable con el fin de informarse sobre dónde y cómo deben depositarse este producto para un reciclaje seguro para el medio ambiente.
Los usuarios comerciales deben contactar con sus proveedores y comprobar los términos y condiciones del contrato de compra. Este producto no debe de ser mezclado con otros deshechos comerciales para su destrucción.

¡ RECUERDE PARA UN BUEN FUNCIONAMIENTO DE LA MAQUINA ¡
* Los cubiertos sin que lleguen a secarse tras su salida del lavavajillas o tunel de lavado,remojarlos o ducharlos con AGUA FRIA
* Introducir los cubiertos por la abertura superior de la máquina en puñados. Se debe dejar un pequeño intervalo entre un puñado y otro.
* El PRODUCTO VEGETAL debe ser cambiado con cierta periocidad.
¡ REMENBER FOR A GOOD WORKING OF THE MACHINE ¡
* Steep or soak the cutlery with cold water once we get it from the diswasher (when they are still wet)
* Introduce the cutlery in handfuls through the upper entry of the machine. We must leave time between one handful and another.
* The vegetable product (sawdust) must be changed every certain period of time

¡IMPORTANTE! ¡IMPORTANT!

- Apagar la máquina, después de trabajar con ella.
- Parar 15 min cada 4 horas continuadas de trabajo.

- Switch the machine off after finishing the work.
- Stop 15 minutes every 4 continuos hours of working.

SOLUCIONES Y PROBLEMAS E

Algunos problemas de funcionamiento se deben a causas que pueden ser eliminadas fácilmente sin recurrir al servicio técnico. Para ello sigue las siguientes indicaciones:

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCION
La secadora no funciona	¿Está la secadora enchufada?	Enchufe la secadora a una toma de corriente con tierra
	¿Está conmutado el interruptor?	Conmute el interruptor.
Salen restos de serrín al exterior	¿Funciona la turbina de aire caliente correctamente?	Coloque una cuchara cargada de serrín cerca de la salida y compruebe si lo retira para ver si funciona correctamente. Si no lo retira la turbina no funciona.
	¿Está alimentando la máquina con un exceso de cubiertos?	Un exceso de cubiertos impide que la secadora realice de forma correcta su trabajo. Recuerde que debe alimentar la máquina en puñados de 12 ó 5 cubiertos aproximadamente dejando pequeños intervalos entre ellos.
	¿Está trabajando con serrín demasiado usado ?	Si el serrin a perdido su granulado inicial es posible que se adhiera al cubierto. En este caso debe cambiar el serrin.
	¿Está el serrin vegetal demasiado húmedo?	Si observa que el serrin tiene un grado de humedad alto, deje la máquina funcionando sin cubiertos durante media hora para que el exceso de humedad sea eliminado.
	¿Están lavados los cubiertos correctamente ?	Si los cubiertos no se han lavado correctamente y queda sobre ellos una ligera capa de grasa. Esta capa es la causante de que salgan restos pegados al cubierto. En este caso deberá lavar correctamente los cubiertos de nuevo
Atascos de cubiertos.	¿Está alimentando correctamente la máquina?	Un exceso de cubiertos impide que la secadora realice de forma correcta su trabajo. Recuerde que debe alimentar la máquina en puñados de 12 ó 5 cubiertos aproximadamente dejando pequeños intervalos entre ellos.
	¿Ha introducido alguna pieza de menaje demasiado grande?	Recuerde que la máquina está diseñada para el secado y abrillantado de cubiertos. No aconsejamos introducir piezas de servicio entre ellos.
	¿Se ha cruzado alguna pieza obstruyendo el paso a las demás?	Desconecte la máquina pulsando el botón rojo de parada, levante la tapa con cuidado y retire la pieza que ha producido el atasco. Baje la tapa de nuevo y ya puede volver a utilizarla

ESPECIFICACIONES E

Tipo	Secadora – Abrillantadora de cubiertos	
Producción	**MOD. SH-7000**	7000 – 8000 cubiertos / hora
	MOD. SH-3000	3000 cubiertos / hora
Tiempo del primer recorrido	1,50 seg	
Alimentación	Abertura superior con alimentación manula	
Consumo eléctrico	850 W	
Voltaje	240 V- 230 V – 220 V – 110 V	
Dimensiones de las secadoras Al x Fn x An	**MOD. SH-7000**	880 mm x 630 mm x 630 mm
	MOD. SH-3000	4405 mm x 525 mm x 575 mm
Peso	**MOD. SH-7000**	90 Kg
	MOD. SH-3000	54 Kg
Condiciones ambientales	Temperatura: 10ºC hasta 30ºC	
Humedad relativa	20% hasta 85%	
Nivel de emisión acústica	El nivel del ruido durante el funcionamiento de las máquinas secadoras-abrillantadoras Mod SH-7000 y Mod Sh-3000 están dentro de los límites permitidos por el R.D 1316 / 89 sobre la protección de los trabajadores frente a los riesgos derivados de la exposición al ruido durante el trabajo.	

☞ Como parte de nuestra política de constante perfeccionamiento, FRUCOSOL se reserva el derecho a introducir modificaciones de diseño y características sin previo aviso destinadas a la mejora del producto. Los valores de rendimiento especificados son nominales para unidades de producción. En algunas unidades pueden existir divergencias con estos valores

FICHA DE SEGURIDAD DEL PRODUCTO (FDS) E

1.- IDENTIFICACIÓN

Serrín de mazorca de maíz extraído de la parte dura de la mazorca de maíz

2.- COMPOSICIÓN / FORMACIÓN SOBRE INGREDIENTES

Celulosa y emicelulosa de la mazorca del maíz.

3.- INDICACIÓN DEL PELIGRO

El producto es inerte: No presenta peligro su manipulación pero se incendia a una temperatura de 200º C.

4.- PRIMEROS AUXILIOS.

Inexistentes.

5.- MEDIDAS DE LUCHAS CONTRA INCENDIOS.

El punto de ascensión es de 200ºC se debe usar agua para extinguir el eventual incendio.

6.- MEDIDAS EN CASO DE VERTIDO ACCIDENTAL

No crea posibilidad porque es un producto neutro y natural.

7.- MANIPULACIÓN Y ALMACENAMIENTO

Debe almacenarse en sitio cubierto. El producto puede absorber agua e iniciarse un proceso de fermentación.

8.- CONTROLES DE EXPOSICIÓN / PROTECCIÓN INDIVIDUAL
No presenta ningún peligro para el operador.

9.- PROPIEDADES FÍSICAS QUÍMICAS
· Estado físico: Granulado de diversa mesura.
· Color: Marrón claro
· Olor: Neutro.

10.- ESTABILIDAD Y REACTIVIDAD
· El producto es estable en el tiempo.
· A humedad constante, el producto se conserva por muchos años.

11.- INFORMACIÓN TOXICOLÓGICA
No es producto tóxico.

12.- INFORMACIÓN ECOLÓGICA
No presenta ningún problema para el ambiente (se descompone más rápido en contacto con el agua)

13.- CONSIDERACIONES RELATIVAS A LA ELIMINACIÓN
Debe ser eliminado en base al producto absorbente (aceite, producto químico, minerales, ect..)

14.- INFORMACION SOBRE EL TRANSPORTE

Transporte al cubierto: El producto puede mojarse y alterar sus propiedades.

15-.INFORMACION SOBRE EL REGLAMENTACIÓN.

Directiva CEE nº91 / 155 CE

WARNING GB

Read all instructions carefully before using the machine and keep them for future references. The manufacturer declines all responsibilities if the standards of the manual are not respected.

The present machine is a cutlery dryer and polisher.

This machine should be only used for the purpose for which it has been designed. Any other use is inappropriate and therefore dangerous. The manufacturer will not be responsible for any damage caused by inappropriate use.

Before installing and using the machine read carefully this instruction manual.

The manufacturer will be able to introduce technical or aesthetic changes without previous notice.

INSTALLATION GB

Improper installation may damage the dryer machine. Please note the following during initial installation and whenever the dryer machine is moved.

1.- UNPACKING

- ☞ Cut the external strips, take out the carboard container, pullig up from it and retire the external polistyrene.
- ☞ Take the machine down from the pallet. This pallet is using for transporting the machine.

INSPECT THE MACHINE FOR POSSIBLE DAMAGES IN THE TRANSPORT OR UNDUE HANDLING. If it was necessary present a reclamation before 24 hours to the transport company.

- ☞ Open the upper cover and take away the wooden piece from the interior, and the polystyrene and cardboard pieces that are in the lateral sides of the deposit.
- ☞ One carried out these operations, retire the three black screws from the upper deposit and extract the sawdust bag placed inside it. Place again these three black screws holding the superior transparent piece. (FIG.0)

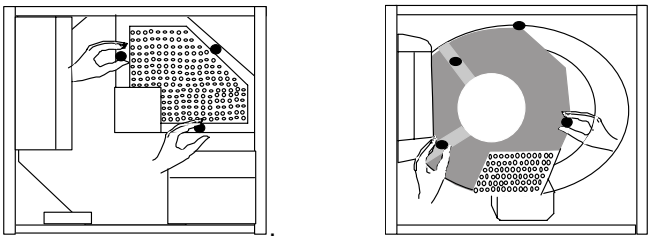


FIG 0

2.- POSITIONING

- To guarantee a good operation, place the machine in a completely plane place.
- Once placed the machine, activate the brakes of the front wheels to avoid any displacement. Disable the brakes every time the machine be moved. Only for SH-7000 Model.
- Don't move the machine when it´s working.

3.- ELECTRICAL CONNECTION

- AVOID ALL ACCIDENTAL GROUND STARTING. Before connecting the machine, verify that all the elements of the machine are properly placed; otherwise it could cause a breakdown.
- CHECK THAT VOLTAGE OF ELECTRIC NETWORK is the same as the one shown in the identification sheet of the machine.
- THE CONNETION INSTALLATION should possess differential protection and own thermal magneto, also protected upstream.
- DO NOT START THE MACHINE IF THE ELECTRIC CABLE OR PLUG ARE DAMAGED.
- CONNECT THE PLUG to the electric network (230 V – 220 V – 110 V)

Note: Make sure that the ground connection is propely done and according with the valid standards.

4.- ON AND OFF

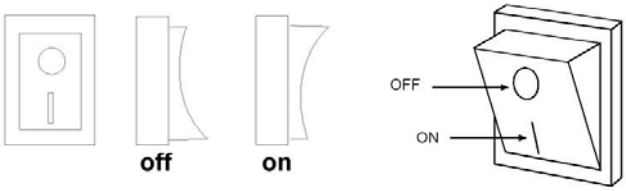


FIG 1

- Check that all the elements of the machine are in good position and that the machine's plug is connected to the electric network of 230 V – 220 V – 110 V.
- The switch button is located in the right side of the machine; to switch it on press the button in a way that the circle is in the area that stands out. (FIG. 1)
- To stop the machine, press the switch in a way that the line is in the area that stands out. (FIG. 1)
- To stop the machine push the button. (FIG. 1)

Before start working, read carefully these indications:

1.- REFILLING OF GRANULATE

*The machine works with a vegetable granulate, made from the cob of corn.

* Pour the sawdust bag, through out the opening entry (FIG.2)

* Push On and granulate will being to be distributed inside the deposit (FIG.3).

AMOUNT OF GRANULATE

SH-7000 MODEL	9 Kg, each time
SH-3000 MODEL	3,2 Kg each time

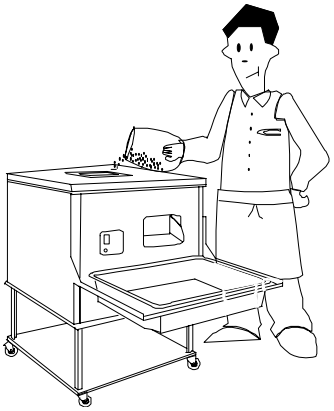


FIG 2

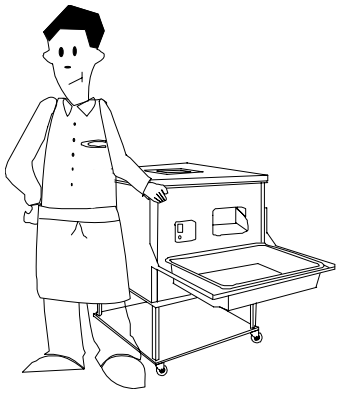


FIG 3

2.- OPERATION

Once the sawdust filling operation has been carried out, the machine is ready.

· Make sure that master switch is in the OFF position. Connect the plug to the electrical net (FIG .4)

· Make sure that the superior cover is closed.

·Push the switch On. The machine will begin to work immediately.

· The cutlery should always be damp before introducing it into the machine. It´s completely ineffective with dry cutlery. (FIG.5)

· ***Cutlery can be introduced immediately after finishing the laundry in the dishwasher; the cutlery must get wet with cold water if some time has passed after its exit.***

· Introduce the cutlery through the upper opening (groups of twelve pieces for SH·7000 and five pieces for SH·3000).A small interval should be left between a bundle and another to avoid any type of block. (FIG.6)

· After beginning to feed the it will carry out automatically the drying and poslishing process. Once finished the process the cutlery will begin to leave for the outlet and be ready to be used. (FIG.7).

OBSERVATION:

If the machine has been working for a long time, four hours more or less, and you observe that the sawdust has a high degree of humidity, you will have to leave the machine working without cutlery for half and hour to eliminate the excess of humidity.

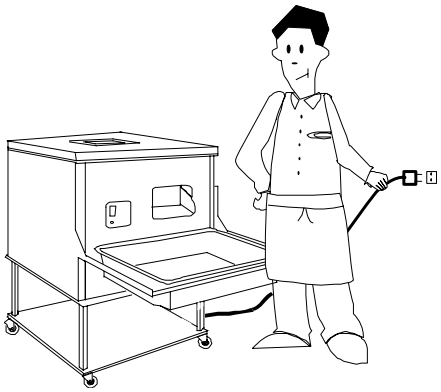


FIG 4

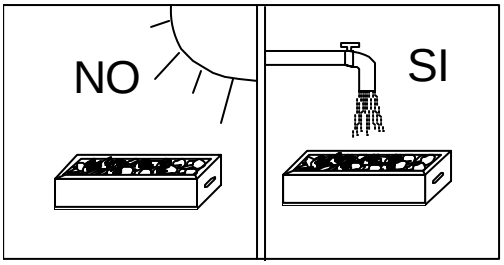
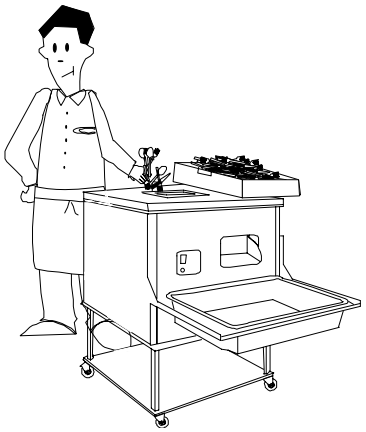


FIG 5



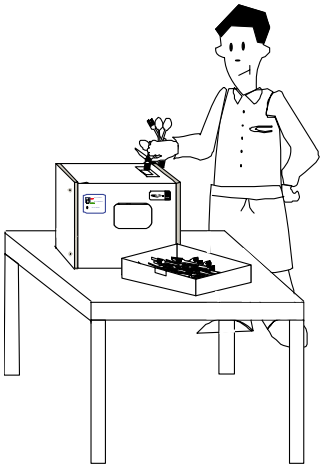
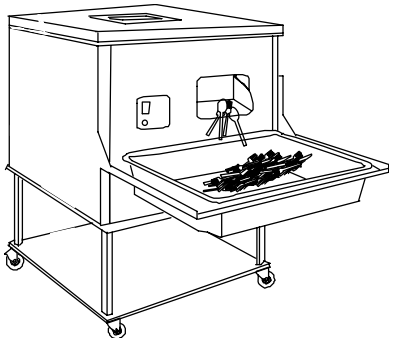


FIG 6



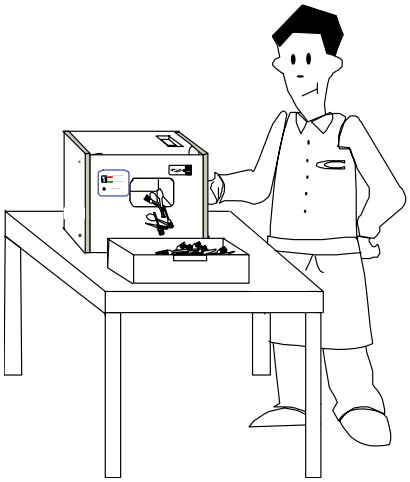


FIG 7

PARA EVITAR CUALQUIER PELIGRO NO ACERQUE LAS MANOS A LA ZONA DE LA LÁMPARA Y LA TURBINA DE AIRE CALIENTE.

TO AVOID ANY DANGER DON´T BRING HANDS NEAR THE LAMP AND HOT AIR TURBINE AREA

CHANGE OF THE VEGETAL GRANULATE GB

The useful life of the vegetal granulate is approximately two months with three daily working hours. This is approached data; each customer will be able to check its external aspect and when a change of granulate is necessary.

The granulate has to be changed when the thickness of the granulate has diminished; its external aspect is similar to powder, dust.

For the SH-7000 the box has 27 kilograms, distributed in three bags of 9 kilograms, and for the SH-3000 the box has 10 kilograms; three bags of 3,2 Kg. Each change of granulate only needs a bag of 9 kilograms for the SH-7000 and a bag of 3,2 kilograms for the SH-3000.

1.- Push the off-button if the machine is working and disconnect the plug from the net peg.

2.- Raise the cover and you will see a transparent polycarbonate piece fixed with three black screws; retire the piece.

3.- To remove the sawdust of the deposit you can use a recipient (jar, glass, cube...); as well you can extract it with the help of a vacuum cleaner.

4.- For a good maintenance of the machine it would be necessary to aspire the hot air turbine and germicidal lamp areas carefully to retire possible accumulated sawdust remains.

5.- After retiring all old sawdust, put the polycarbonate piece again.

6.- Take a sawdust bag of 9 kilograms or 3,2 kilograms according to the model that it is contained in the box, and pour it for the feed opening. This operation will be carried out with the machine working so that sawdust will be distributed for the whole deposit.

USER MAINTEINANCE GB

A proper care is essential in order to make the machine's life longer.

Be sure to take a few minutes to clean the machine regularly.

Before cleaning it, be sure to turn the power switch off and remove the power cord from the outlet.

Don't use thinner, benzene or other volatile cleaning agents for cleaning inside the machine. Use a damp cloth with a bit of neuter soap and make sure to clarify any rest of soap that could still remain.

To clean the exterior you can use a cloth and a wipers liquid. The wipers liquid cannot be in contact with the inside or the with the vegetal product.

Adjustments to be carried out for the vibratory movement of the machine:

- Twice a year adjust the screws which hold the hot air turbine and the germicidal lamp. You could see them just elevating the cover.
- Twice a year loose and retire the stainless steel front cover that is subject in each lateral by three screws. Adjust not only the four screws from the wharves but also the screws of the vibrant motor.
- Follow the manufacturer indications about the granulate change. Remember that if the machine works with very used sawdust it won´t carry out its work appropriately.

Follow the cautions below when using these cutlery polishers:

TAKE INTO ACCOUNT THE WORK ENVIRONMENT

- Place the dryer on a firm, level surface.
- Do not install the dryer in a humid or dusty location.
- The machine is not worthy working in the bleakness, nor operating without ilumination.
- Do not expose the dryer to the rain.
- Do not use the dryer near liquids or inflammable gases.
- Maintain the order in your working zone; this will avoid possible accidents.
- Pay attention when working with the machine and work with common sense.

DON'T SUBMERGE OR DEW THE MACHINE WITH WATER.

DON'T INTRODUCE ANIMALS INSIDE OF THE MACHINE.

SWITCH THE MACHINE OFF AFTER FINISHING THE WORK.

STOP 15 MINUTES EVERY 4 CONTINUOS HOURS OF WORKING.

MAINTAIN THE CHILDREN AT DISTANCE. The machine should be manipulated by qualified and properly formed staff. The machine can be managed by adults. Don't allow the children to use or play with it. Have special caution when the machine is working.

NEVER BRING THE HANDS THE NEAR OR MANIPULATE THE GERMICIDAL LAMP AND THE HOT AIR TURBINE AREAS WHEN THE DRYER IS WORKING.

PROTECT YOUSELF AGAINST ELECTRICAL SHOCKS. Avoid the contact of the machine with electric conduction materials.The machine should always have an isolation protection when being in contact with other materials.

THE REGULATION, CONSERVATION, REPAIR AND CLEANNING OPERATIONS OF THE MACHINE ARE CARRIED OUT WITH THE MACHINE STOPPED AND DISCONNECTED FROM THE NET. If you haven't been using the machine and before proceeding to the maintenance or the substitution of a piece disconnect it from the net.

CONNECTION CABLE FOR EXTERNAL. Only use marked confirmed and meetly jumper leads.

THE REPAIRS WILL ONLY BE CARRIED OUT BY AN SPECIALIST. This electric machine has been manufactured executing the rules that official organisms demand. The repairs can only be carried out by an specialist; otherwise accidents can happen.

CONTROL IF YOUR MACHINE HAS ANY DETERIORATION.

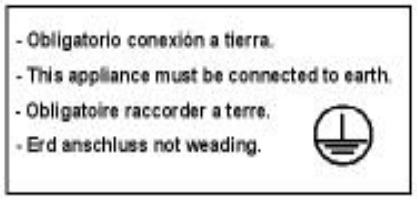
- All the components should complete CE requirements and approvals to guarantee the perfect working of the machine.
- Any deteriorated piece, switch or feeding cable will be changed or repaired by a post-sale service workshop, or by qualified staff to avoid any danger.

USE ONLY THE ACCESSORIES AND THE ADAPTIVE UNITS MENTIONED IN THE BRIEFINGS, OR ANY THAT HAVE BEEN RECOMMENDED BY THE MANUFACTURER OF

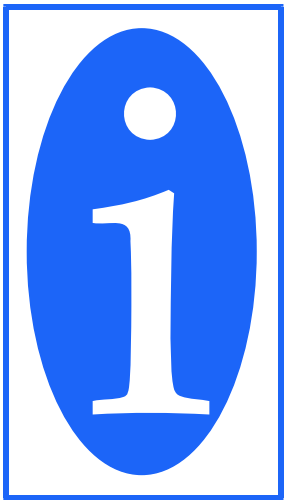
THE MACHINE. The use of other accessories, except those recommended in the briefings, in the catalogue, or recommended by the manufacturer can be dangerous. All the security elements should be substituted only by other equivalents, homologated by the CE, and always be in perfect state.

AVOID ANY CONTAMINATION POLLUTION RISK CARRYING OUT AT LEAST TWO DAILY CLEANINGS; CLEAN ALL THE PIECES AND INSIDE PARTS EFFICIENTLY WITH NEUTER SOAP.

USED INDICATOR STICKERS


- Obligatorio conexión a tierra.
- This appliance must be connected to earth.
- Obligatoire raccorder a terre.
- Erd anschluss not weading.

Esta marca refleja en el producto o su manual indica que no debe ser depositada con el resto de deshechos del hogar al final de su funcionamiento. Para prevenir posibles daños al medio ambiente o la salud humana por destrucción masiva de desperdicios, por favor separe este producto de otros tipos de basura y recíclelo responsablemente para promover la reutilización sostenible de los recursos materiales.
Los usuarios finales deben contactar bien sea con el vendedor donde compraron este producto o bien con la oficina del gobierno responsable con el fin de informarse sobre dónde y cómo deben depositarse este producto para un reciclaje seguro para el medio ambiente.
Los usuarios comerciales deben contactar con sus proveedores y comprobar los términos y condiciones del contrato de compra. Este producto no debe de ser mezclado con otros deshechos comerciales para su destrucción.



¡ RECUERDE PARA UN BUEN FUNCIONAMIENTO DE LA MAQUINA ¡

* Los cubiertos sin que lleguen a secarse tras su salida del lavavajillas o tunel de lavado,remojarlos o ducharlos con AGUA FRIA
* Introducir los cubiertos por la abertura superior de la máquina en puñados. Se debe dejar un pequeño intervalo entre un puñado y otro.
* El PRODUCTO VEGETAL debe ser cambiado con cierta periocidad.

¡ REMENBER FOR A GOOD WORKING OF THE MACHINE ¡

* Steep or soak the cutlery with cold water once we get it from the diswasher (when they are still wet)
* Introduce the cutlery in handfuls through the upper entry of the machine. We must leave time between one handful and another.
* The vegetable product (sawdust) must be changed every certain period of time

¡IMPORTANTE! ¡IMPORTANT!

- Apagar la máquina, después de trabajar con ella.
- Parar 15 min cada 4 horas continuadas de trabajo.

- Switch the machine off after finishing the work.
- Stop 15 minutes every 4 continuos hours of working.

SOLUCTION AND PROBLEMS

GB

Some operation problems are due to causes that can be eliminated easily without appealing to the technical service. Pay attention to the following indications:

PROBLEM	POSIBLE CAUSE	SOLUTION
Dryer doesn´t work	Is the dryer plugged in?	Plug the dryer into a grounded outlet.
	Power switch on ?	Turn the power switch on.
Going out of the sawdust to the exterior	Does the hot air turbine work correctly ?	Place a tablespoon full of sawdust near the exit and check if turbine retire the sawdust to verify if it works correctly. If it doesn´t retire it, the turbine doesn´t work.
	Are you feeding the machine with an excess of cutlery ?	An excess of cutlery avoid that the dryer carries out a good work. Rememeber that you should feed the machine in handfuls of 12 or 15 cutlery approximately leaving small intervals among them.
	Is it working with too used sawdust ?	If the sawdust have lost its initial granulated is possible that it adheres to place setting. In this case you should change the sawdust.
	Is vegetable sawdust too humid ?	If you observe that the sawdust has a high degree of humidity, leave the machine working without cutlery during half and hour so that the humidity excess is eliminated.
	Have you washed the cutlery correctly ?	Maybe the cutlery have not been washed correctly and have a slight grease cloak. This cloak is causing that remains come out. In this case you must wash the cutlery correctly again.
Cutlery block.	Are you feeding the machine correctly ?	An excess of cutlery prevents that the carries out a good work. Remember that you should feed the machine in handfuls of 12 or 5 pieces approximately leaving small intervals among them.
	Have you introduced any outsize piece ?	Remember that the machine has been designed for drying and polishing cutlery. We don´t advise to introduce pieces too big
	Is there a piece obstructing the step to the other ones ?	Disconnect the machine pushing the red stop button, elevate the cover carefully and retire the piece that has produced the block.

SPECIFICATIONS GB

Type	Dryer- Polisher machine for cutlery	
Output	**MOD. SH-7000**	7000 – 8000 cutlery / hour
	MOD. SH-3000	3000 cutlery / hour
First-Course time	1,50 seg	
Feeder	Superior opening with manual feeding	
Power consumptiom	850 W	
Voltage	240 V- 230 V – 220 V – 110 V	
Dryer dimensions H x D x W	**MOD. SH-7000**	880 mm x 630 mm x 630 mm
	MOD. SH-3000	4405 mm x 525 mm x 575 mm
Weight	**MOD. SH-7000**	90 Kg
	MOD. SH-3000	54 Kg
Operating conditions	Temperature: 10ºC to 30ºC	
Humidity	20% to 85%	
Noise level	The noise level during the operation of the machines dryer-polisher Mod. SH-7000 nd Mod. SH-3000 is beneath of the allowed limits for the R.D. 1316/89 about the workers protection in front of the derivative risks to the exhibition the noise during the work. Their maximum rateable this in 69,3 dB and the half is equal to 69,3 dB.	

☞ As a part of our policy of continuous improvement, FRUCOSOL reserves the right to make design and specification changes for product improvement without prior notice. The performance specification figures indicated are nominal values of production units. There may be some deviation from these values in individual units.

SECURITY INFORMATION ABOUT PRODUCT

E

1.- IDENTIFICATION

Sawdust of corn ear. It is extracted from the hard part of corn.

2.- COMPOSITION / FORMATION ABOUT INGREDIENTS

Cellulose and hemicelluloses os corn.

3.- INDICATION OF DANGER

The product is inert: Its manipulation doesn´t have danger but it catches fire to a temperature higher than 200ºC.

4.- FIRST AIDS.

NON existent.

5.-STEPS AGANIST FIRES.

The ascent point is 200ºC. Use water to put out the possible fire.

6.- STEPS IN CASE OF POURING ACCIDENTAL

There is no possibility because it is a neuter and natural product

7.- MANIPULATION AND STORAGE

It should be stored in a covered place. The product can absorb water and begin a process of fermentation.

8.- CONTROL OF EXPOSURE / INDIVIDUAL PROTECTION

Do not present any danger for the operator.

9.- CHEMICAL – PHYSICAL PROPERTIES

- Physical state: Granulated of diverse measure.
- Colour: Brown (clear)
- Smell: Neuter.

10.- STABILITY AND REACTIVITY

- The product is stable in time.
- With constant humidity, the product can be stored many years.

11.- TOXICOLOGICAL INFORMATION

It´s not a toxic product.

12.- ECOLOGICAL INFORMATION

It doesn´t present any problem for the atmosphere (the products breaks down quicker in contact with the water)

13.- CONSIDERATIONS RELATIVE TO THE ELIMINATION

It should be eliminated in base of the absorbent product (oils, chemical product, minerals, etc)

14.- INFORMATION ABOUT TRANSPORT.

Transport to the place setting: The product can be wet and be altered its properties.

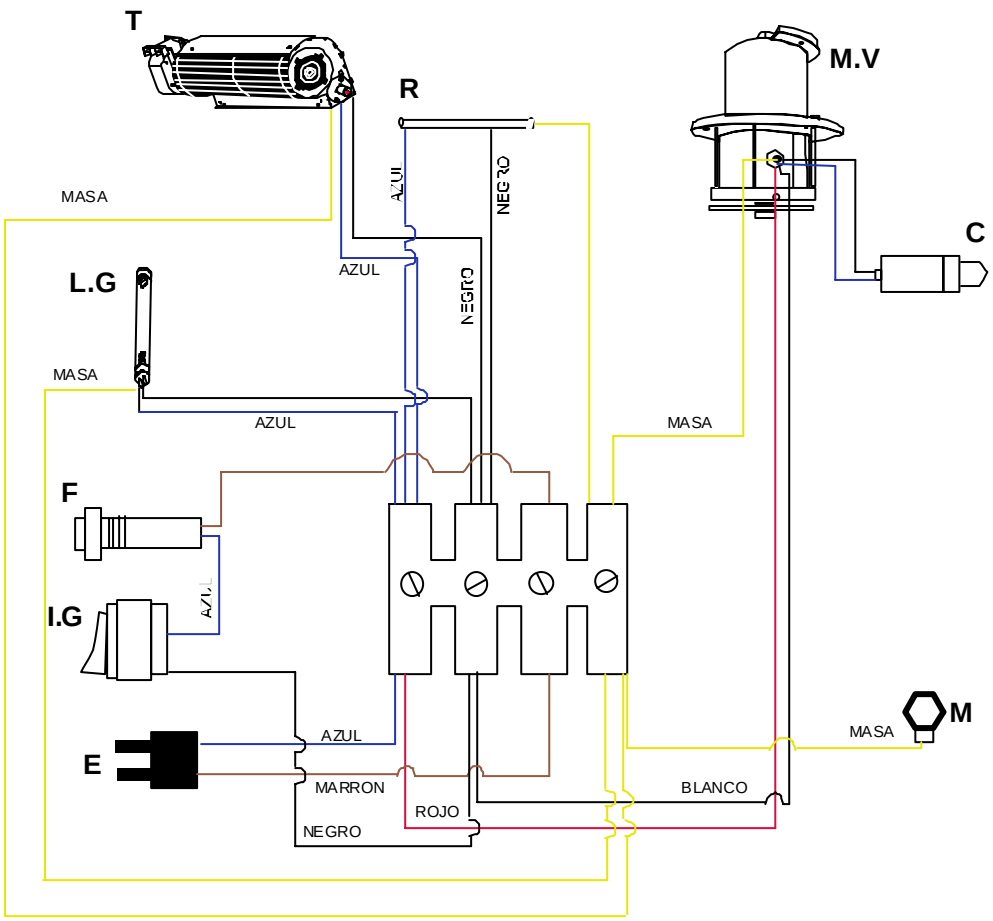
15.- INFORMATION ABOUT REGULATION

Regulate CEE nº 91 / 155 CEE

INSTALACIÓN ELÉCTRICA E

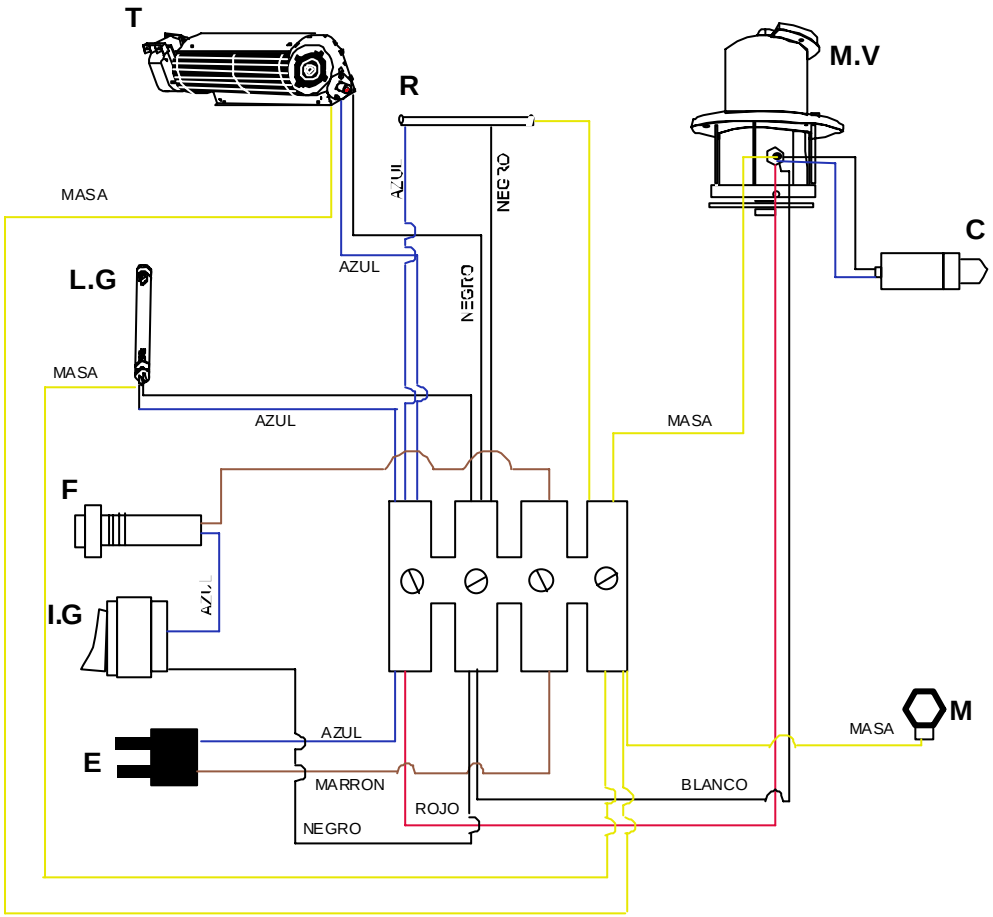
ELECTRICAL SYSTEM GB

REF.: SH-7000



E	Enchufe	Plug
I.G	Interruptor General	General Switch
L.G	Lampara Germicida	Ultraviolet Tramp
M	Masa	Mass
M.V	Motor - Vibrador	Vibrator- Motor
F	Fusible	Fuse
T	Turbina	Fan
C	Condensador	Condenser
R	Resistencia	Heating Resistence

REF: SH-3000



E	Enchufe	Plug
I.G	Interruptor General	General Switch
L.G	Lampara Germicida	Ultraviolet Tramp
M	Masa	Mass
M.V	Motor - Vibrador	Vibrator- Motor
F	Fusible	Fuse
T	Turbina	Fan
C	Condensador	Condenser
R	Resistencia	Heating Resistence

E INSTRUCCIONES PARA EL TRANSPORTE:

Siga el método siguiente para el transporte de la secadora.

1. Desconmute el interruptor y desenchufe el cable de la red.

2. Retire el serrín vegetal del interior del depósito. Introduzca todo el serrín en la bolsa. Colóquelo en el interior del depósito tal y como venía.

3. Coloque un taco de madera encajonándolo en el chasis.

4. Coloque en todos los laterales que quedan entre el depósito y el chasis trozos de poliestireno.

5. Forre el exterior de la máquina con planchas de poliestireno e introduzcala en la caja.

Sigua todas las medidas indicadas para evitar daños en el transporte

GB MOVING INTRUCTIONS:

When moving this polisher, follow the procedure below.

1. Turn the power switch off and disconnect the power cord.
2. Take the granulate out from the deposit. Put it into a bag and place it inside the deposit.
3. Put a wooden piece to fix the deposit to the machine.
4. Place polystyrene pieces in all the sides between the deposit and the body of the machine.
5. Cover the external side with polystyrene pieces and get it into the box.

Follow all rules to prevent shipping damage.

DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD

FRUCOSOL
Polígono Industrial Tejerías, C/ San Lázaro, s/n
26500- Calahorra (La Rioja) ESPAÑA

DECLARA QUE EL DISEÑO Y FABRICACIÓN DE LA MÁQUINA:

Máquina:..... SECADORA-ABRILLANTADORA DE CUBIERTOS
Modelo:..... SH-7000 ó SH-3000
Fabricante:..... FRUCOSOL
Nº Serie:.....
Año de Construcción:.....

ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE:

- La Directiva sobre Maquinas: 89 / 392 / CEE.
- Las modificaciones a la Directiva: 91 / 368 / CEE, 93 / 68 / CEE

NORMAS DE REFERENCIA:

·Norma UNE-EN 292, de Abril de 1993, "Seguridad de las Máquinas, conceptos básicos, principios generales para el diseño. Parte 1: Terminología básica, metodología".
·Norma UNE-EN 292-2, de Abril de 1993, "Seguridad de las Máquinas. Conceptos básicos, principios generales para el diseño. Parte 2: Requisitos generales".
·Norma UNE-EN 292-2 /A1, "Seguridad de las Máquinas. Conceptos básicos, principios generales para el diseño. Parte 2: Requisitos generales".
·Equipo Eléctrico de máquinas UNE 60204.
·Norma UNE-EN 1050, "Seguridad de las Máquinas. Evaluación del riesgo".
·Norma UNE-EN – 1088: 1996. "Seguridad de las máquinas. Dispositivos de enclavamiento asociados a resguardos".
·Norma UNE-EN 1672. "Maquinaría para el procesado de alimentos. Conceptos básicos. Requisitos de higiene".

CONFORMITY DECLARATION "CE"

FRUCOSOL
Polígono Industrial Tejerías, C/ San Lázaro, s/n
26500- Calahorra (La Rioja) ESPAÑA

DECLARES THAT DESIGN AND MANUFACTURE OF MACHINE:

Machine:..... AUTOMATIC MACHINE FOR DRYING CUTLERY
Model:..... SH-7000 ó SH-3000
Maker:..... FRUCOSOL
Nº Serie:.....
Construction year:.....

IT IS ACCORDING TO THE DISPOSITIONS OF:

- Directive about machine: 89 / 392 / EEC.
- Modifications to the Directive: 91 / 368 / EEC, 93 / 68 / EEC.

REFERENCE STANDARDSES:

·Norma UNE-EN 292, April of 1993, "Security of machine, basic concepts, general principles for the design" . Part 1: Basic terminology, methodology".
·Norma UNE-EN 292-2, April of 1993, "Security of machine, basic concepts, general principles for the design" . Part 2: General requirementses".
·Norma UNE-EN 292-2 /A1, "Security of machine, basic concepts, general principles for the design" . Part 2: General requirementses".
·Electric equipment of machine UNE 60204.
·Norma UNE-EN 1050, "Security of machine. Evaluation of risk".
·Norma UNE-EN – 1088: 1996. "Security of machine. Devices of location associated to receipts"
·Norma UNE-EN 1672. "Machines for the transform of food. Basic concepts. Requirementses of hygiene."

CE

FIRMADO / SIGNED:

Calahorra,.....de.....de 20....

RECUERDE QUE EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD DE NO RESPETARSE ESTAS NORMAS E INSTRUCCIONES. RECUERDE QUE PUEDE CONSULTARNOS CUALQUIER DUDA QUE TENGA ACERCA DE ELLAS EN NUESTRO SERVICIO POST-VENTA

REMEMBER THAT THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITIES IF THESE STANDARDS AND BRIEFINGS ARE NOT RESPECTED. REMEMBER THAT YOU CAN CONSULT US ANY DOUBT YOU MAY HAVE ABOUT IT IN OUR POST-SALE SERVICE

PG. Tejerías Norte
C/ San Lázaro s/n
26500 Calahorra
(La Rioja) España

Tel. +34 941 147 653
Fax +34 941 148 519
frucosol@frucosol.com
www.frucosol.com